

# Conferencia de las Partes en la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional

Distr. limitada  
5 de julio de 2004  
Español  
Original: inglés

Primer período de sesiones  
Viena, 28 de junio a 9 de julio de 2004

## Proyecto de Informe

*Relator interino:* Alojz Nemethy (Eslovaquia)

## Adición

### Proyecto de cuestionario sobre la aplicación de la Convención de las Naciones Unidas contra la Delincuencia Organizada Transnacional y sus Protocolos

Sírvase indicar si su país necesita asistencia para proporcionar la información solicitada en este cuestionario.
--

## I. Requisitos de penalización previstos en la Convención

### A. Penalización de la participación en un grupo delictivo organizado (artículo 5)

1. ¿Está penalizada en su legislación interna la participación en un grupo delictivo organizado?
2. En caso afirmativo, sírvase indicar si la participación en un grupo delictivo organizado comprende:
  - a) Acordar con una o más personas cometer un delito grave para obtener un beneficio económico u otro beneficio material (inciso i) del apartado a) del párrafo 1 de la Convención) y/o
  - b) Participar activamente en las actividades delictivas de un grupo delictivo organizado, a sabiendas de la finalidad y actividad delictiva general de



ese grupo o de su intención de cometer los delitos en cuestión, así como participar activamente en otras actividades del grupo delictivo organizado, a sabiendas de que su participación contribuirá al logro de la finalidad delictiva de ese grupo (inciso ii) del apartado a) del artículo 5 de la Convención)

- c) Si su legislación interna incluye el requisito descrito en el epígrafe a), sírvase indicar si además requiere que uno de los participantes haya perpetrado un acto para llevar adelante el acuerdo concertado con un grupo delictivo organizado, o la participación de ese grupo.
- 3. Están tipificados como delito penal en su legislación nacional la organización, dirección, ayuda, incitación, facilitación o asesoramiento en aras de la comisión de un delito grave que entrañe la participación de un grupo delictivo organizado (apartado b) del párrafo 1 del artículo 5 de la Convención).

Se ruega proporcione copia de la legislación pertinente de su país.

## **B. Penalización del blanqueo del producto del delito (artículo 6)**

- 4. ¿Está penalizado en su legislación interna el blanqueo del producto del delito, de conformidad con lo dispuesto en el apartado a) del párrafo 1 del artículo 6 de la Convención?
- 5. En caso afirmativo, sírvase indicar si en su legislación interna todos los delitos comprendidos en la Convención (y en los Protocolos) son delitos determinantes del delito del blanqueo de dinero (apartado h) del artículo 2 y apartados a) y b) del párrafo 2 del artículo 6 de la Convención).
- 6. ¿Requiere su legislación que los delitos determinantes se cometan en su país o incluye además los delitos cometidos fuera del país?
- 7. En este segundo caso, ¿en qué condiciones específicas? (apartado c) del párrafo 2 del artículo 6 de la Convención).
- 8. Sírvase indicar si la adquisición, posesión y utilización de bienes, a sabiendas, en el momento de su recepción, de que son producto del delito están penalizadas en su legislación interna (inciso i) del apartado b) del párrafo 1 del artículo 6 de la Convención).
- 9. ¿Están penalizados en su legislación interna la participación en un delito de blanqueo de dinero, así como la asociación y la confabulación para cometerlo, el intento de cometerlo, y la ayuda, la incitación, la facilitación y el asesoramiento en aras de su comisión? (inciso ii) del apartado b) del párrafo 1 de la Convención).
- 10. En virtud de su legislación, ¿se puede procesar y sancionar a un delincuente por el delito determinante y por el blanqueo del producto de ese delito? (apartado e) del párrafo 2 del artículo 6 de la Convención).
- 11. En caso negativo, sírvase indicar si su país deniega la extradición, la asistencia judicial recíproca o la cooperación a efectos de confiscación por el sólo hecho

de que la correspondiente solicitud se basa en un delito de blanqueo de dinero, el delito determinante del cual ha sido cometido por la misma persona.

Se ruega proporcione copia de la legislación pertinente de su país.

### **C. Penalización de la corrupción de funcionarios públicos (artículo 8)**

12. ¿Está penalizado en su legislación interna el soborno de un funcionario público? (apartado a) del párrafo 1 del artículo 8 de la Convención).
13. ¿Está penalizado en su legislación interna el soborno pasivo de un funcionario público? (apartado b) del párrafo 1 del artículo 8 de la Convención).
14. ¿Está penalizada en su legislación interna la participación como cómplice en los delitos de soborno? (párrafo 3 del artículo 8 de la Convención).

Se ruega proporcione copia de la legislación pertinente de su país.

### **D. Penalización de la obstrucción de la justicia (artículo 23)**

15. ¿Está penalizada en su legislación interna la obstrucción de la justicia de conformidad con lo dispuesto en el artículo 23 de la Convención?

Se ruega proporcione copia de la legislación pertinente de su país.

### **E. Jurisdicción (artículo 15)**

16. ¿Tiene su país jurisdicción para conocer de los delitos comprendidos en la Convención (y en los Protocolos) cuando esos delitos se cometen a bordo de un buque que enarbola su pabellón o de una aeronave registrada conforme a sus leyes? (apartado b) del párrafo 1 del artículo 15 de la Convención).
17. ¿Puede su país establecer jurisdicción extraterritorial respecto de los delitos comprendidos en la Convención (y en los Protocolos)?
18. Si la respuesta a la pregunta 17 es afirmativa, sírvase indicar si su país tiene jurisdicción para conocer de un delito comprendido en la Convención (y en los Protocolos) cuando ha sido cometido fuera de su territorio:
  - a) Por uno de sus nacionales (o por un apátrida que tenga residencia habitual en su territorio) (apartado b) del párrafo 2 del artículo 15 de la Convención);
  - b) Contra uno de sus nacionales (apartado a) del párrafo 2 del artículo 15 de la Convención).
19. Si la respuesta a la pregunta 17 es afirmativa, ¿tiene su país jurisdicción para conocer de la participación en un grupo delictivo organizado fuera de su territorio con miras a la comisión de un delito grave (apartado d) del artículo 2 de la Convención) dentro de su territorio (inciso i) del apartado c) del párrafo 2 del artículo 15 de la Convención)?

20. Si la respuesta a la pregunta 17 es afirmativa ¿tiene su país jurisdicción para conocer de los delitos secundarios relacionados con los delitos de blanqueo de dinero (véase la pregunta 9 *supra*) cometidos fuera de su territorio con miras a la comisión del blanqueo del producto de un delito en su territorio? (apartado ii) del inciso c) del párrafo 2 del artículo 15 de la Convención).
21. Si su país no extradita a sus nacionales, ¿puede establecer jurisdicción respecto de un delito comprendido en la Convención (y en los Protocolos) cuando ese delito ha sido cometido por ellos fuera de su territorio? (*aut dedere aut judicare*) párrafo 3 del artículo 15 y párrafo 10 del artículo 16 de la Convención).
22. Si su país no extradita a un presunto delincuente por ningún otro motivo, ¿puede establecer su jurisdicción respecto de un delito comprendido en la Convención (y en los Protocolos) cuando ese delito ha sido cometido por esta persona fuera de su territorio? (párrafo 4 del artículo 15 de la Convención).

Se ruega proporcione copia de la legislación pertinente de su país.

#### **F. Responsabilidad de las personas jurídicas (artículo 10)**

23. Sírvase indicar si en su legislación interna la responsabilidad de las personas jurídicas se determina de conformidad con lo dispuesto en el artículo 10 de la Convención.
24. En caso afirmativo, sírvase indicar si esa responsabilidad es:
  - a) Penal, o
  - b) Civil, o
  - c) Administrativa.
25. ¿Qué tipo de sanciones se prevén en su legislación nacional (penales, no penales o monetarias)?

Se ruega proporcione copia de la legislación pertinente de su país.

#### **G. Decomiso e incautación (artículo 12)**

26. ¿Está autorizado por su legislación nacional el decomiso de lo siguiente?:
  - a) El producto de los delitos comprendidos en la Convención (y los Protocolos) (apartado a) del párr. 1 del art. 12 de la Convención)
  - b) Los bienes, equipo u otros instrumentos utilizados o destinados a ser utilizados en la comisión de los delitos comprendidos en la Convención (y los Protocolos) (apartado b) del párr. 1 del art. 12 de la Convención)
  - c) El producto del delito transformado o convertido en otros bienes (párr. 3 del art. 12 de la Convención)
  - d) El producto del delito mezclado con bienes adquiridos de fuentes lícitas (párr. 4 del art. 12 de la Convención)

- e) Los ingresos u otros beneficios derivados de los elementos expuestos en a), c) y d) *supra* (párr. 5 del art. 12 de la Convención)
- 27. ¿Permite su legislación nacional la identificación, la localización, el embargo preventivo o la incautación de los elementos expuestos en la pregunta 26, *supra*, con miras a su eventual decomiso?
- 28. ¿Permite su legislación nacional transferir la carga de la prueba al acusado para que demuestre el origen lícito del presunto producto del delito (párr.7 del art.12 de la Convención)?
- 29. ¿Permite su legislación nacional el acceso de las autoridades competentes a documentos bancarios, financieros o comerciales con los siguientes propósitos?:
  - a) Investigar o enjuiciar los delitos comprendidos en la Convención (y los Protocolos) en su país
  - b) Asegurar el decomiso en su país (párr. 6 del art. 12 de la Convención)

## **II. Requisitos en materia de cooperación internacional con arreglo a la Convención**

### **A. Extradición (artículo 16)**

- 30. ¿Se concede en su país la extradición
  - a) Por ley?
  - b) En virtud de un tratado o de otros acuerdos o arreglos (multilaterales o bilaterales)?
  - c) Sobre la base de la reciprocidad o de la cortesía?
- 31. Si en su país se supedita la extradición a la existencia de un tratado, ¿considera su país la Convención como la base jurídica de la cooperación en materia de extradición en sus relaciones con otros Estados Parte en la Convención (apartado a) del párr. 5 del art. 16 de la Convención)?
- 32. Si en su país se supedita la extradición a la existencia de un tratado, ¿se incluyen los delitos comprendidos en la Convención (y los Protocolos) entre los que dan lugar a extradición en los tratados de extradición (bilaterales o multilaterales) vigentes (párr. 3 del art. 16 de la Convención)?
- 33. Si en su país se concede la extradición por ley, ¿se incluyen en dicha ley todos los delitos comprendidos en la Convención (y los Protocolos) como delitos que dan lugar a extradición (párr. 6 el art. 16 de la Convención)?
- 34. ¿Figura en su ordenamiento jurídico nacional el requisito de la doble incriminación para acceder a una solicitud de extradición?
- 35. ¿Se prevén en su ordenamiento jurídico nacional requisitos probatorios específicos para acceder a una solicitud de extradición (párr. 8 del art. 16 de la Convención)?

36. Si la respuesta a la pregunta 35 es afirmativa, sírvase dar detalles.
37. ¿Se dispone en su país de procedimientos simplificados de extradición para facilitar el pronto cumplimiento de la solicitud de extradición cuando el Estado requerido y/o el fugitivo han dado su consentimiento a la entrega (párr. 8 del art. 16 de la Convención)?
38. ¿Permite su ordenamiento jurídico nacional la extradición por delitos que entrañan cuestiones tributarias (párr. 15 del art. 16 de la Convención)?
39. ¿Permite su ordenamiento jurídico nacional la extradición de sus nacionales a otro país?
40. Si su país no extradita a sus nacionales, ¿puede establecer jurisdicción sobre delitos comprendidos en la Convención (y los Protocolos) cuando éstos hayan sido cometidos por aquéllos fuera de su territorio (*aut dedere aut judicare*, párr. 3 del art. 15 y párr. 10 del art. 16 de la Convención)? (Véase también la pregunta 21.)
41. ¿Está prevista en su país la entrega condicional a tenor de lo dispuesto en el párr. 11 del art. 16 de la Convención?
42. Si su país no extradita a sus nacionales, ¿puede hacer cumplir la condena que le haya sido impuesta a la persona buscada en virtud de la legislación nacional del Estado requirente (párr. 12 del art. 16 de la Convención)?

## **B. Asistencia judicial recíproca (artículo 18)**

43. En su país, ¿se presta asistencia judicial recíproca:
  - a) Por ley?
  - b) En virtud de un tratado o de otros acuerdos o arreglos (multilaterales o bilaterales)?
  - c) Sobre la base de la reciprocidad o de la cortesía?
44. Si en su país se supedita la asistencia judicial recíproca a la existencia de un tratado, ¿considera su país la Convención como la base jurídica de la cooperación en materia de asistencia judicial recíproca en sus relaciones con otros Estados Parte en la Convención?
45. ¿Cuál de los tipos siguientes de asistencia judicial recíproca presta su país (párr. 3 del art. 18 de la Convención)?:
  - a) Recibir testimonios o tomar declaración a personas;
  - b) Presentar documentos judiciales;
  - c) Efectuar inspecciones e incautaciones y embargos preventivos;
  - d) Examinar objetos y lugares;
  - e) Facilitar información, elementos de prueba y evaluaciones de peritos;
  - f) Entregar originales o copias certificadas de los documentos y expedientes pertinentes, incluida la documentación pública, bancaria y

financiera, así como la documentación social o comercial de sociedades mercantiles;

- g) Identificar o localizar el producto del delito, los bienes, los instrumentos u otros elementos con fines probatorios;
  - h) Facilitar la comparecencia voluntaria de personas en el Estado Parte requirente.
46. ¿Es el secreto bancario un motivo para denegar la asistencia judicial recíproca en virtud de su ordenamiento jurídico nacional (párr. 8 del art. 18 de la Convención)?
  47. ¿Está supeditada en su ordenamiento jurídico nacional la prestación de asistencia judicial recíproca al requisito de doble incriminación (párr. 9 del art. 18 de la Convención)?
  48. Si en su ordenamiento jurídico nacional se prevén otros motivos para denegar una solicitud de asistencia judicial recíproca, sírvase dar detalles (párr. 21 del art. 18 de la Convención).
  49. ¿Qué tipo de información deben contener, con arreglo a su ordenamiento jurídico nacional, las solicitudes de asistencia judicial recíproca (párr. 15 del art. 18 de la Convención)?

**C. Cooperación internacional para fines de decomiso (artículo 13) y disposición del producto del delito o de los bienes decomisados (artículo 14)**

50. ¿Puede su país decomisar el producto del delito, conforme a lo expuesto en la pregunta 26, a solicitud de otro Estado Parte?
51. Si la respuesta a la pregunta 50 es afirmativa:
  - a) ¿Se remite la solicitud a las autoridades competentes de su país para obtener una orden nacional de decomiso (apartado a) del párr. 1 del art. 13 de la Convención)?
  - b) ¿Se remite la solicitud a las autoridades competentes de su país para que se le dé cumplimiento directamente (apartado b) del párr. 1 del art. 13 de la Convención)?
52. ¿Permite su ordenamiento jurídico nacional identificar, localizar, embargar con carácter preventivo, e incautar el producto del delito, según figura en la pregunta 26, con miras a su eventual decomiso, a solicitud de otro Estado Parte?
53. Si la respuesta a la pregunta 52 es afirmativa,:
  - a) ¿Se remite la solicitud a las autoridades competentes de su país para obtener una orden nacional de identificación, localización, embargo preventivo, e incautación del producto del delito con miras a su eventual decomiso (párr. 2 del art. 13 de la Convención)?

- b) ¿Se remite la solicitud a las autoridades competentes de su país para que se le dé cumplimiento directamente (párr. 2 del art. 13 de la Convención)?
- 54. ¿Permite su ordenamiento jurídico nacional devolver el producto del delito y los bienes decomisados con arreglo al artículo 14 de la Convención?
- 55. ¿Hay en vigor algún acuerdo o acuerdos que permitan el reparto con otros Estados del producto del delito?

### **III. Dificultades con que se ha tropezado y asistencia necesaria**

#### **A. Dificultades**

- 56. Si no se ha adaptado la legislación nacional a las exigencias de la Convención respecto de las cuestiones arriba mencionadas, ¿qué medidas quedan por adoptar? (Por ejemplo, ¿se está preparando legislación? ¿Se ha presentado alguna ley para su aprobación?)
- 57. ¿Hay alguna dificultad que obstaculice la aprobación de legislación nacional adecuada? Sírvase dar detalles.

#### **B. Asistencia técnica necesaria**

- 58. ¿Necesita su país asistencia técnica para superar esas dificultades?
- 59. Si la respuesta a la pregunta 58 es afirmativa, sírvase dar detalles.

#### **C. Asistencia técnica prestada**

- 60. Proporciona su país asistencia técnica a otros países en las esferas comprendidas en el presentecuestionario?:
    - a) ¿Bilateralmente?
    - b) ¿A través de organizaciones internacionales?  
Sírvase especificar qué organizaciones.
  - 61. Si la respuesta a la pregunta 60 es afirmativa, sírvase especificar qué tipo de asistencia técnica se ha prestado.
-